



ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
 JÄÄKARTTA ISKORTA ICE CHART
 N:o 127 6.4.2014

- Yhtenäisyyttä, yhtenäistämät tai hyvin tiheä ajaja
Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
Summaarinen, kompakti eller mycket tät drivis
- Altaantunut tai ryykköitynyt jää (f-alaantuminen/ripki)
Ridged or hummocked ice (f-number of ridges/ribs/m.)
Vallat och opphöjningar i (f-vallat/ribs/m.)
- Päällekkiä ajantunut jää
Ruffled ice (C-concentr.)
Hopkigad drivis
- Tiheä ajaja
Close ice (7-8/10)
Tät drivis
- Harva ajaja
Open ice (4-6/10)
Spridd drivis
- Hyvin harva ajaja
Very open ice (1-3/10)
Mycket spridd drivis
- Jään reunat ja jään raja
Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgräns
- Arvioitu jään reunan tai jään raja
Estimated ice edge or boundary
Uppskattad isgräns eller iskant
- Veden lämpötilan tasa-erokryäjä
Water temperature isotherm, °C
Vattentemperatur isoterm, °C
- Mittaus jään paksuus
Thickness measured in cm
Uppmätt tjocklek i cm
- Avovesi <1/10
Open water
Öppet vatten
- Uusi jää
New ice
Nysis
- Tasainen jää
Level ice
Jämn is
- Kiintöjä
Fast ice
Fastis
- Sohjovyö
Windrow
Stampvall
- Halkama
Fracture
Spricka
- Rauha
Lead
Rik
- Haurasta jäätä =
Rotten ice

C	S	F
Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	symbol	cm symbol Ø m
CaChCc = Osaikkokonsentraatio (I/10) Dolkoncentration (I/10)	1 new ice 2 <10 3 10-30 4 40-15 5 15-30 6 30-200 7 30-70 8 30-50 9 50-70 1.70-120	1 <2 2 2-20 3 20-100 4 100-500 5 500-2000 6 2000-10000 7 >10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown
SaShSc = Jään paksuus Isjocklek		
FaFbFc = Jään muotoilautujen koko Form av is/flakstorlek		

koordinointijärjestelmä
 Koordinerande isbjärte
 Coordinating isobars

(a)	(b)	(a)	(a)
grövssta isen (a) thickest ice	nsögrvsta isen (b) second thickest ice(b)	grövssta isen (a) thickest ice	nsögrvsta isen (b) second thickest ice(b)
trögsta isen (c) third thickest ice (c)			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

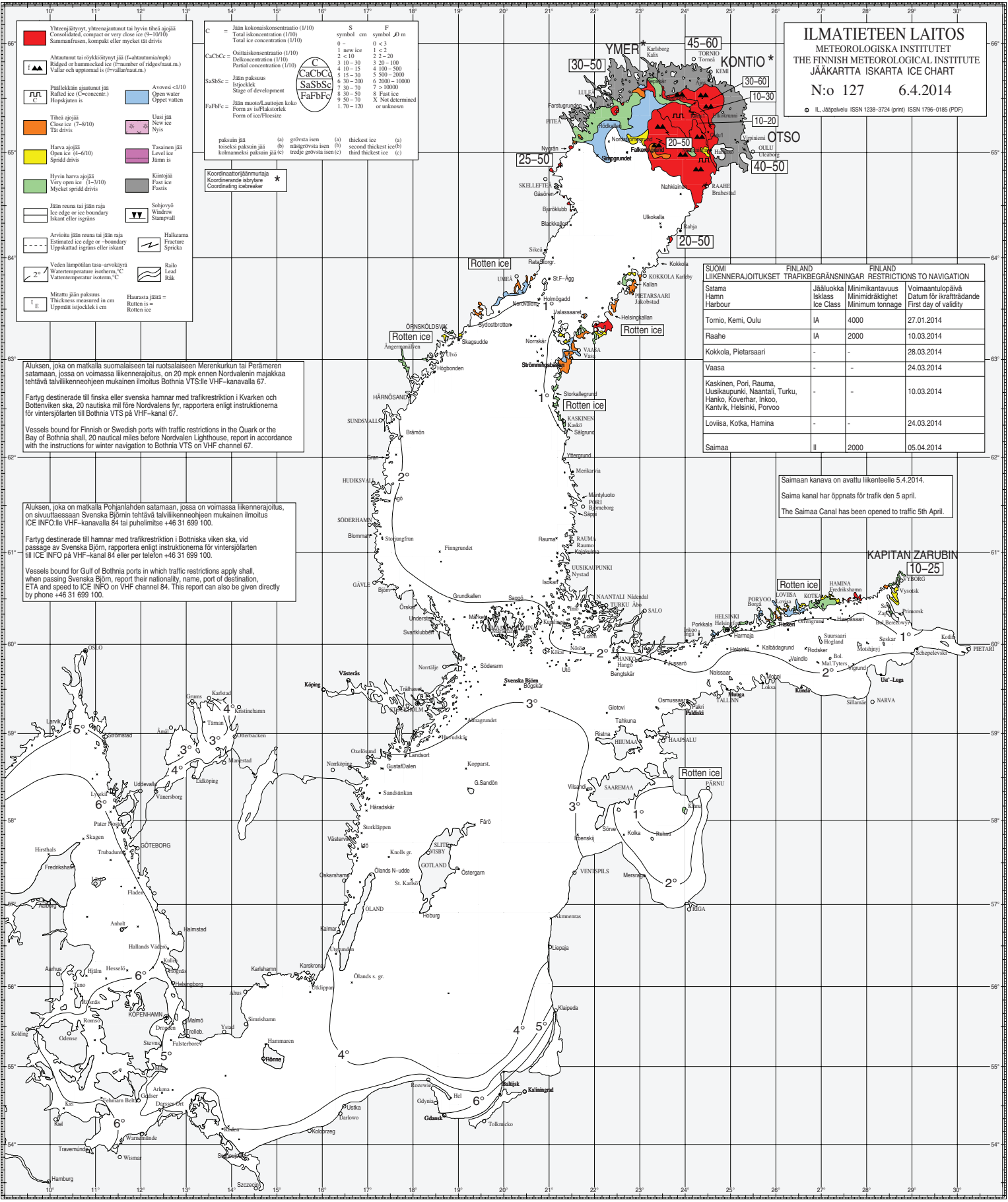
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI	FINLAND	FINLAND	
LIKENNERAJOTUKSET	TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014
Raahе	IA	2000	10.03.2014
Kokkola, Pietarsaari	-	-	28.03.2014
Vaasa	-	-	24.03.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014
Lovisa, Kotka, Hamina	-	-	24.03.2014
Saimaa	II	2000	05.04.2014

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	10.3.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal	II	2000	5.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	4.4.2014
Luleå	2000	IB	4.4.2014
Haraholmen	2000	IC	4.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälv	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Primorsk from 5 th of March - no restrictions.			
Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions.			
St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions.			
Vyborg from 18 th of March - no restrictions.			
Vysotsk from 18 th of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.